

**ВІННИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ МИХАЙЛА КОЦЮБІНСЬКОГО**

ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ

КАФЕДРА ГЕРМАНСЬКОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА ЗАРУБІЖНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

ДИПЛОМНА РОБОТА

**на тему: ПОВТОР ЯК ЗАСІБ ФОКАЛІЗАЦІЇ В СУЧАСНОМУ
АНГЛОМОВНОМУ ПІСЕННОМУ НАРАТИВІ**

Студентки 2 курсу групи МФАНЗ
Освітньої програми Філологія.Германські
мови та літератури(переклад включно)
(англійська, німецька)
Спеціальності 035.041 Філологія.Германські
мови і літератури (переклад включно)
Галузі знань 03 Гуманітарні науки
Ступеня вищої освіти магістра

Юрченко Лілії Олегівни

Науковий керівник Лавренчук Я. Ю.
кандидат філологічних наук, старший
викладач кафедри англійської філології

Розширена скала _____

Кількість балів: _____ Оцінка: ECTS _____

Голова комісії _____

(підпис) (ініціали, прізвище)

Члени комісії _____

(підпис) (ініціали, прізвище)

(підпис) (ініціали, прізвище)

(підпис) (ініціали, прізвище)

м. Вінниця – 2019 рік

Зміст

ВСТУП.....	4
Розділ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ПОВТОРУ ТА ФОКАЛІЗАЦІЇ В ПІСЕННОМУ НАРАТИВІ.....	7
1.1. Фокалізація як засіб передачі наративного простору.....	7
1.1.1. Визначення поняття «фокалізації».....	7
1.1.2. Когнітивна функція фокалізації.....	10
1.1.3. Типологія фокалізаторів.....	13
1.2. Особливості художнього повтору.....	16
1.2.1. Поняття «лексичний повтор»	16
1.2.2. Функції простого контрактного повтору.....	18
1.2.3. Класифікація повторів.....	24
1.3. Характеристика пісенного наративу	28
1.3.1. Пісня як явище комплексного характеру	28
1.3.2. Англomовний пісенний наратив.....	30
1.3.3. Функції пісенного наративу.....	33
Висновки до першого розділу	34
РОЗДІЛ 2. РЕАЛІЗАЦІЯ ПОВТОРУ ЯК ЗАСОБУ ФОКАЛІЗАЦІЇ В СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ ПІСЕННОМУ НАРАТИВІ.....	36
2.1. Актуальні види повторів у сучасному пісенному наративі.....	36
2.1.1. Анафора.....	36
2.1.2. Епіфора.....	42
2.1.3. Повний контактний повтор	47
2.1.4. Асиндетон.....	53
2.1.5. Полісиндетон	57
2.1.6. Займенниковий повтор	61
2.2. Менш актуальні види повторів у сучасному пісенному наративі.....	63
2.2.1. Хіазм	63
2.2.2. Тавтологія	71

2.3. Соціолінгвістичне опитування.....	76
Висновки до другого розділу.....	81
ВИСНОВКИ.....	83
РЕЗЮМЕ.....	86
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	87
ДОДАТКИ.....	94

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык Москва, 2002 384 с.
2. Асмус в в. Чтение как труд и творчество. К Москва, 1986. 654 с.
3. Астафьева И.М. Виды синтаксических повторов природа и стилистическое использование: автореф.дис ... канд.филол.наук:Москва,1964.145 с.
- 4.Бабенко Л.Г.,Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста.К Москва, 2003, 496 с.
5. Бахтин М.М., Бочаров С.Г., Аверинцев С.С. Эстетика словесного творчества. Москва, 1979,424 с.
6. Береговская Э. М. Очерки по экспрессивному синтаксису. Москва, 2004. 7208 с.
7. Буганов Г.А. Что такое развитие и совершенствование языка. Москва, 1977. 264 с.
8. Виноградов В.В. О теории художественной речи. Москва, 1971. 240 с.
9. Водясова Л.П., Жиндеева Е.А. Лексический повторкак текстообразующая компонент и стилистический прием выразительности в художественном пространстве. Вестник Челябинского государственного университета, 2012р №17. С. 37-43.
- 10.Волек Б. Что такое развитие и совершенствование языка. Волгоград: 1995.163 с.
- 11.Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. Москва, 1958. 302 с.
- 12.Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Москва, 2006.144 с.
- 13.Гаспаров Б.М. Структура формальной связи предложений в современном русском языке учен. зап. Тартус.Университета. 1975. №347.С. 65-78.
- 14.Головкина С.Х.,Смольников. С.Н. Структура формальной связи предложений в современном русском языке. Вологда, 2006.124 с.

15. Гончаров И.А. Лучше поздно, чем никогда URL: <http://feb-web.ru/fab/gomchar/text/g80/g88/g88-064-.htm?cmd=p> (дата звернення 30.10.2019)
16. Грінченко Б. Словник української мови в 11 томах С.13 URL: <http://sum.in.ua/s/tavtologhija> (дата звернення 30.10.2019)
17. Данилова А.А. Манипулирование словом в средствах массовой информации. Москва, 2011. 232 с.
18. Душняева Л.Г. Песни дискурс как объект изучения лингвокультурологии. реальные проблемы романских языков и современные методики их преподавания. 2015. с.190-197
19. Душняева Л.Г., Гриценко Е.С. Конструирование гендера в блюзе и рэпе: глобальная и локальная монография Нижний Новгород: 2003.
20. Женет т. Фигуры. Т. 2. URL: <http://yanko.lib.ru/books/lit/jenet/figuru1-2-1998-1.pdf> (дата звернення: 30.10.19)
21. Иванчикова Е.А. Лексический повтор как экспрессивный прием синтаксического распространения Москва, 1969. 139 с.
22. Ивин. А.А., Никифоров А.Л. Словарь по логике. Москва, 1997. 384 с.
23. Игнатенко Л.Ю. Повтор как одна из стратегий речевого воздействия. Вісник Харків нац. ун-ту ім. В.Н. Каразіна. 2005 №649. С. 150-153.
24. Казарин Ю.В. Логический анализ поэтического. Москва, 2004. 432 с.
25. Карасевич В.Б. Теория коммуникации и теория языка. Санкт-петербург: 2001. 75 с.
26. Каушанская В.Л. Грамматика английского языка Москва, 2008. 381 с.
27. Киселёва Л.А. Вопросы теории речевого воздействия. Санкт-петербург: 1976. 160 с.
28. Кожевников М.Г. Особенности изменения позиции автора (на материале стихотворения Иосифа Бродского "Большая Элегия Джону Донну"). Праксема. Проблемы визуальной семиотики. 2015. №2 С. 103-114
29. Кожевникова Н.А. Синтаксическая синонимия в художественном тексте. Вопросы языкознания. 2005. №2. 82-88

30. Кузнец М.Д., Скребнев Ю.М. Стилистика английского языка. Москва, 1973. 84 с.
31. Куликова З.П. Повтор как средство экспрессивности и гармонизации поэтических текстов М. Цветаевой, Р.М. Рильке: автореф. дис... канд. филол. наук Ростов-на-Дону, 2007. 21 с.
32. Лосева Л.М. Как строится текст. Москва, 1980. 84 с.
33. Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров человек-текст-семиосфера история. Moscow, 1999. 194 с.
34. Маслова В.А. Лингвокультурология. Moscow, 2001. 208 с.
35. Мензаирова Е.А. Актуализация концепта "любовь" и "женщина" в песенном дискурсе: дис... канд. филол. наук. 10.02.01. Ижевск, 2010. 37 с.
36. Мороховский А.Н. Воробьева О.П., Лихошерств Н.И., Ястишник В.И. Стилистика английского языка Киев, 1984. 248 с.
37. Москвин В.П. Выразительные средства современной русской речи: тропы и фигуры. Общие и частные классификации. Терминологический словарь. Москва, 2006. 944 с.
38. Никитина С.Е., Васильева Н.В. Экспрессивный системный толковый словарь стилистических терминов. Принципы составления и избранные статьи. Москва, 1996. 172 с.
39. Николино Н.А. Филологический анализ текста URL: <http://lib.tus.ec/b/205832/read> (дата звернения: 30.10 2019)
40. Папина А.Ф. Текст: его единицы и глобальные категории. Moscow, 2002. 367 с.
41. Пахолук З.А. Репрезентация повторяемости в поэтической речи. Московский лицей. 1997. №5. С.126-131.
42. Петрова Н.Г. К вопросу о статусе лексического повтора в поэтическом дискурсе с позиции теории регулятивности. Вестник ТПГУ. 2010. №6 С.39-44
43. Плотницкий Ю.Е. Лингвостилистические и лингвокультурные характеристики англоязычного песенного дискурса: автореф. дис... канд. филол. наук (10.02.04): Самарский гос. пед. ун-т., 2005. 21 с.

44. Разинкина Н.М. Функциональная стилистика английского языка Москва, 1982. 182 с.
45. Разноглядова Н.В. Повтор как категория художественного текста в близкородственных языках(на материале произведений Т. Манна и их русских переводов)Ж автореф. дис. ... канд.филол.наук. Саратов, 1998.16 с.
- 46.Селиванова Е.А. Основы лингвистической теории текста и коммуникации. Киев, 2002. 336 с.
47. Сковородников А.П. О системе описание и понятие "стилистика фигура" 2004. №4. С. 56 офис 64.
48. Сковородников А.П. Полисиндетон как стилистическая фигура. Русская речь. 2002.
49. Солганик Г.Я. Синтаксическая семантика (Сложное синтаксическое целое). Москва, 2003. 214 с.
- 50.Солганик Г.Я. Стилистика текста. Москва, 2000.256 с.
51. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. Moscow, 2002. 221 с.
- 52.Сушинська І.М. Функціональні різновиди номінативних речень в сучасній українській мові.Історичні студії 1996. №2 С.98-104.
53. Тарасенко О.О., Русанівський В.М., Зяблюк М.П. Українська мова:Енциклопедія. Київ, 2004.496 с.
54. Тюпа В.И. Анализ художественного текста. Москва, 2009.336 с.
55. Успенский Б.А. Поэтика композиции.Санкт-петербург, 2000. 352 с.
- 56.Успенский Б.А. Структура художественного текста и типология композиционной формы Москва, 1995. 360 с.
- 57.Флоренский П.А. Анализ пространственности и времени в художественно-изобразительных произведениях. Курс лекций, прочитанных во ВХУТЕМАСе.Москва, 1993. 324 с.
- 58.Формановская Н.И. Сложного предложения. Москва, 1978. 240 с.
- 59.Хазагеров Т.Г.,Ширина Л.С. Общая риторика. Курс лекций: словарь риторических приемов. Ростов-на-Дону, 1999. 360 с.

60. Шведова Н.Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. Москва, 1960. 378 с.
61. Штайн К.Е. Гармония поэтического текста. Ставрополь, 2006. 646 с.
62. Шмид В. Нарратология. Москва, 2003. 312 с.
63. Юнг К.Г. Обзор теории комплексов. Минск, 1998. 656 с.
64. Юрченко Л. Види повтору у сучасному англомовному пісенному наративі. МОВА, ОСВІТА Б КУЛЬТУРА: Іхочу йти інтеграційні тенденції в сучасному світі: матеріали XVII міжнародної студентської штернет-конференції (14-15 березня 2019 р. Вінниця) Вінниця, 2019. С. 97- 101.
65. Юрченко Л. Основні види повтору у сучасному англомовному пісенному наративі. МОВА, ОСВІТА, КУЛЬТУРА: Інтеграційні тенденції в сучасному світі: матеріали XVII міжнародної студентської штернет-конференції (4 грудня 2018 р. Вінниця) Вінниця, 2018 ти є. С. 160-162.
66. Юрченко Л. Особливості писемного англомовного наративу. Науково-практична конференція. Філологічні науки: історія, сучасний стан та перспективи досліджень (20-21 вересня 2019 р. м. Львів, Львів, “Молодий вчений”) Львів, 2019. С. 31-35.
67. Юрченко Л. Повтор як засіб експресивності у пісенному народіві на прикладі групи "Arctic Monkeys" матеріали міжнародної наукової конференції: наукові теорії сьогодення та перспективи розвитку наукової думки (11 жовтня 2019 рік. Київ, МЦНД.) Київ, 2019. Том III. С. 57-59.
68. Юрченко Л. Реалізація внутрішньої каналізації в головному пісенному народній за допомогою займеннику повтору. актуальні проблеми філології та методики викладання іноземних мов у сучасному мультілінгвальному просторі: матеріали Всеукраїнської науково-теоретичної конференції (20 листопада 2019 р. Вінниця) Вінниця 2019. С. 327-330.
69. Якобсон Р. Вопросы поетів. постскриптум одноименной книге. Москва, 1987. 98 с.
70. Васр Emmon, Barbara party. Anaphora and semantic structure. Chicago, 1980. 152 p.

71. Bal Mieke. Narratology: Introduction to the Theory of Narrative. Toronto 1997. 228 p.
72. Bal Mieke. The narrating and the Focalizing: A theory of the Agents in Narrative. Toronto, 1983. 269 p.
73. Barranco V., Angeles T. Discourse analysis inside a Song. URL:<https://www.uaeh.edu.mx/scige/boletin/icshu/n3/e3/html#refe1> (дата звернення 30.10.2019)
74. Blacking J. The structure of musical discourse: the problem of songtext. Mauris, 1982. 23 p.
75. Crystal D. English as a global language: Cambridge. 2003. 104 p.
76. Ervin Tripp. Communicative competence. New York. 1969. 408 p.
77. Genette G. Narrative discourse. Oxford, 1980. 285 p.
78. Herman, Luk & Bart Vervaeck. Focalisation between Classical and Postclassical Narratology. Berlin, 2004. 138 p.
79. Hoey M. Patterns of Lexis in Text. Oxford, 1991. 276 p.
80. James A. Holstein, Jaber F. Gubrium. Varieties of Narrative Analysis. URL: <https://methods.sagepub.com/book/varieties-of-narrative-analysis> (дата звернення 30.10.2019)
81. Huhn P., Schmidt W., Schonert J. Point of View, Perspective, Focalization: modeling meditation in Narrative. Berlin, 2009. 185 p.
82. Keach W. Arbitrary Power: Romanticism, Language, Politics. Princeton, 2004. 88 p.
83. Litosseliti L. Gender and language: theory and practice. New York, 2006. 192 p.
84. Lubbock P. The Craft of Fiction text. New York, 1963. 210 p.